

3° à la date de la demande de l'aide et au cours de la période pendant laquelle l'initiative considérée est réalisée, être soumise au contrôle direct ou indirect, pour au moins 70 %, d'une ou plusieurs personnes physiques et/ou entreprises qui, conjointement avec leurs autres entreprises affiliées, remplissent les conditions énoncées sous 2°,

4° si les sièges d'exploitation de l'entreprise sont établis dans plusieurs Régions : occuper dans la Région flamande le nombre le plus élevé de personnel.

§ 2. Les personnes physiques et les sociétés dotées de la personnalité civile exploitant une entreprise agricole ou horticole sont exclues du bénéfice des subventions prévues par le présent décret.

§ 3. Sans préjudice du droit de l'Exécutif flamand de modifier cette liste par arrêté d'exécution particulier, les secteurs explicitement exclus de l'aide à l'expansion en vertu des lois sur l'expansion économique des 17 juillet 1959, 30 décembre 1970 et 4 août 1978 et de leurs arrêtés d'exécution, sont également exclus du bénéfice des subventions prévues par le présent décret.

**Art. 3.** Pour l'application du présent décret on entend par petite entreprise débutante : les entreprises répondant aux conditions de l'article 2 du présent décret et qui, en qualité de personnes physiques se sont établies comme indépendants depuis cinq ans au maximum, ou qui, en qualité de sociétés dotées de la personnalité civile, ont été créées depuis cinq ans au maximum.

**Art. 4.** Dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget, la Région flamande accorde une aide unique aux petites entreprises débutantes visées à l'article 3 du présent décret pour couvrir les charges de conseils d'entreprise autres que les conseils internes ou normaux propres à l'exploitation courante de l'entreprise.

**Art. 5.** L'Exécutif flamand fixe le montant et les conditions de l'aide, les modalités d'agrément des conseillers d'entreprise et les types de conseils admis au bénéfice de l'aide allouée par la Région flamande.

Des conseils dans les domaines de l'Exportation, de l'Agriculture et de l'Horticulture, du Recrutement et de la Sélection, ne sont de droit pas admis au bénéfice des subventions des pouvoirs publics.

**Art. 6.** L'Exécutif flamand peut, pour d'autres types de conseils à préciser par l'Exécutif flamand, étendre le champ d'application à d'autres petites entreprises que celles visées à l'article 3 du présent décret.

**Art. 7.** L'Exécutif fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 31 mars 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand et Ministre flamand de l'Economie,  
des PME, de la Politique scientifique, de l'Energie et des Relations extérieures,

L. VAN DEN BRANDE

N. 93 — 1403

[S-C — 35625]

31 MAART 1993

Decreet houdende vaststelling van het Charter van de Werkzoekende (1)

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt aangelegenheden zoals bedoeld in de artikelen 59bis en 107quater van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Charter van de Werkzoekende, gevoegd bij dit decreet, wordt vastgesteld.

**Art. 3.** De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding is gehouden de bepalingen van het Charter van de Werkzoekende na te leven.

**Art. 4.** De werkzoekende die meent dat de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding te zijnen opzichte niet het Charter van de Werkzoekende heeft nageleefd, kan zich tot het subregionaal tewerkstellingscomité, bedoeld in artikel 3 van het besluit van de Vlaamse Executieve van 21 december 1988 houdende de organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding, wenden.

Het subregionaal tewerkstellingscomité kan de werkzoekende horen en treedt bemiddelend op naar de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding toe. Het stelt de werkzoekende in kennis van het gevolg dat aan zijn verzoek of klacht is gegeven.

**Art. 5.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 31 maart 1993.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Tewerkstelling en Sociale Aangelegenheden,  
Mevr. L. DETIEGE

(1) *Buitengewone zitting 1992 :*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 224, nr. 1.

*Zitting 1992-1993 :*

*Amendementen :* 224, nr. 2. *Verslag :* 224, nr. 3. *Amendementen :* 224, nr. 4.

*Handelingen.* — *Bespreking en aanneming :* vergaderingen van 16 en 18 maart 1993.

## Charter van de Werkzoekende

Artikel 1. Iedere werkzoekende die ingeschreven is bij de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding heeft recht op arbeid.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal, binnen de mogelijkheden die de arbeidsmarkt biedt, alle middelen die hem ter beschikking worden gesteld, optimaal aanwenden om dit recht te verwezenlijken.

De Dienst zorgt ervoor dat de aangeboden arbeid beantwoordt aan de bekwaamheden en verwachtingen van de werkzoekende. Hij gaat tevens na of de loon- en arbeidsvoorwaarden van de aangeboden arbeid overeenstemmen met de wettelijke en conventionele bepalingen.

Art. 2. Iedere werkzoekende die ingeschreven is in de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding heeft recht op een persoonlijke en intensieve begeleiding naar een herintegratie in de arbeidsmarkt.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal door een individuele en aangepaste trajectbemiddeling dit recht optimaal trachten te verwezenlijken.

De Dienst zal tijdens deze trajectbemiddeling aandacht besteden aan de moeilijkheden die de werkzoekende ondervindt bij de herintegratie en binnen de bestaande mogelijkheden een oplossing zoeken voor deze moeilijkheden.

Art. 3. Iedere werkzoekende die ingeschreven is bij de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding heeft recht op een aangepaste beroepsopleiding.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal alle middelen die hem ter beschikking worden gesteld optimaal aanwenden om dit recht te verwezenlijken.

Art. 4. Iedere werkzoekende heeft recht op een optimale dienstverlening door de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal een optimale dienstverlening verzekeren met name door een klantvriendelijke, drempelverlagende en op zelfwerkzaamheid gerichte aanpak.

Art. 5. Iedere werkzoekende heeft recht op een gelijke behandeling.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal in zijn werking geen onderscheid maken inzake geslacht, leeftijd, ras, huidskleur, nationaliteit, religie, overtuiging of maatschappelijke afkomst van de werkzoekende.

Art. 6. Iedere werkzoekende heeft recht op een tijdige, passende en juiste informatie omtrent de eigen rechten, mogelijkheden en plichten.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal de werkzoekende tijdig, kosteloos, op een begrijpelijke en toegankelijke wijze inlichten omtrent zijn of haar rechten, mogelijkheden en plichten.

Art. 7. Iedere werkzoekende heeft het recht in kennis te worden gesteld van iedere maatregel die ten aanzien van hem of haar genomen wordt inzake het recht op herstel in een passende arbeidssituatie.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal zulke maatregel aan de werkzoekende kenbaar maken. Deze maatregel wordt voldoende gemotiveerd. De werkzoekende wordt tevens in kennis gesteld van de mogelijkheden om tegen de maatregel in beroep te gaan.

Art. 8. Iedere werkzoekende heeft recht op inzage in zijn of haar dossier.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal dit recht waarborgen.

Art. 9. Iedere werkzoekende heeft recht op bescherming van de privacy.

De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal dit recht waarborgen. Hij waakt er inzonderheid over dat de gegevens die behoren tot de persoonlijke levenssfeer van de werkzoekende niet aan derden worden meegedeeld.

Art. 10. De Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding zal de bepalingen van dit charter naleven en de inhoud ervan aan iedere werkzoekende meedelen.

De werkzoekende verbindt zich ertoe in te gaan op de geboden tewerkstellings- en vormingskansen in functie van zijn/haar bekwaamheden.

Gezien om te worden gevoegd bij het decreet van 31 maart 1993 houdende vaststelling van het Charter van de Werkzoekende.

## TRADUCTION

F. 93 — 1403

[S-C — 35625]

31 MARS 1993

## Décret portant définition de la Charte du demandeur d'emploi (1)

Le Conseil flamand a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent décret règle des matières visées aux articles 59bis et 107quater de la Constitution.

Art. 2. La Charte du demandeur d'emploi, annexée au présent décret, est établie.

(1) Session extraordinaire 1992 :

Documents. — Projet de décret : 224, n° 1.

Session 1992-1993. — Amendements : 224, n° 2. Rapport : 224, n° 3. Amendements : 224, n° 4.

Annales. — Discussion et adoption : séances des 16 et 18 mars 1993.

**Art. 3.** L'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle est tenu de respecter les dispositions de la Charte du demandeur d'emploi.

**Art. 4.** Le demandeur d'emploi qui estime que l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle n'a pas respecté, à son égard, la Charte du demandeur d'emploi, peut s'adresser au comité subrégional de l'emploi tel que visé à l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 21 décembre 1988 portant organisation de l'emploi et de la formation professionnelle.

Le comité subrégional de l'emploi peut entendre le demandeur d'emploi et se pose en médiateur vis-à-vis de l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle. Il informe le demandeur d'emploi de la suite réservée à sa demande ou sa plainte.

**Art. 5.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.  
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 31 mars 1993.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Emploi et des Affaires sociales,  
Mme L. DETIEGE

### Charte du demandeur d'emploi

**Article 1er.** Tout demandeur d'emploi inscrit à l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle a droit au travail.

Afin de concrétiser ce droit, l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle utilisera de façon optimale tous les moyens mis à sa disposition, dans les limites des possibilités présentes sur le marché de l'emploi.

L'Office veille à ce que l'emploi proposé corresponde aux capacités du demandeur d'emploi et réponde à son attente. Il vérifie par ailleurs si les conditions salariales et de travail de l'emploi proposé sont conformes aux dispositions légales et conventionnelles.

**Art. 2.** Tout demandeur d'emploi inscrit à l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle a droit à un accompagnement personnel et intensif en vue de sa réinsertion professionnelle.

L'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle s'efforcera de concrétiser ce droit de façon optimale, en assurant un suivi individuel et adapté.

Au cours de ce suivi, l'Office examinera les difficultés que rencontre le demandeur d'emploi dans le cadre de sa réinsertion et cherchera à les résoudre en ayant recours aux possibilités existantes.

**Art. 3.** Tout demandeur d'emploi inscrit à l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle a droit à une formation professionnelle appropriée.

Afin de concrétiser ce droit, l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle utilisera de façon optimale tous les moyens mis à sa disposition.

**Art. 4.** Tout demandeur d'emploi a droit à une prestation de services optimale de la part de l'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle.

L'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle assurera une prestation de services optimale, par une approche personnalisée, axée sur l'accessibilité et l'autonomie.

**Art. 5.** Tout demandeur d'emploi a droit à un traitement égal.

L'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle agira envers les demandeurs d'emploi sans distinction de sexe, d'âge, de race, de couleur de la peau, de nationalité, de religion, de conviction ou d'origine sociale.

**Art. 6.** Tout demandeur d'emploi a le droit d'être informé en temps utile, de manière adéquate et correcte, de ses droits, ses possibilités et ses devoirs.

L'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle informera le demandeur d'emploi en temps utile, à titre gracieux, et de manière compréhensible et accessible, de ses droits, ses possibilités et ses devoirs.

**Art. 7.** Tout demandeur d'emploi a le droit d'être informé de toute mesure prise à son égard en vue de sa réinsertion dans un emploi approprié.

L'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle informera le demandeur d'emploi de telle mesure. Celle-ci sera dûment motivée. Le demandeur sera informé également des possibilités d'appel contre la mesure.

**Art. 8.** Tout demandeur d'emploi a le droit de consulter son dossier.

L'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle garantira ce droit.

**Art. 9.** Tout demandeur d'emploi a droit à la protection de sa vie privée.

L'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle garantira ce droit. Il veillera notamment à ce que les informations qui relèvent de la vie privée du demandeur d'emploi ne soient pas communiquées à des tiers.

**Art. 10.** L'Office flamand de l'Emploi et de la Formation professionnelle respectera les dispositions de la présente charte et en communiquera le contenu à chaque demandeur d'emploi.

Le demandeur d'emploi s'engage à accepter les propositions d'emploi et de formation en fonction de ses capacités.

Vu pour être annexé au décret du 31 mars 1993 portant définition de la Charte du demandeur d'emploi.